A propos du n°145, Richard Roy, bibliothécaire et traducteur, nous écrit :

J'ai lu avec grand intérêt votre dossier sur la traduction. Je pense qu'en complément à ce que dit François Mathieu sur les servitudes et grandeurs du traducteur, il est bon de faire connaître l'état de la considération dans laquelle il est tenu aussi par la bibliographie française. Je vous joins donc un extrait du manuel de catalogage (auteurs Dussert-Carisonne et Cazabon, éd. Cercle de la librairie) qui sert à la formation de tous les bibliothécaires aujourd'hui. D'où il ressort que les traducteurs sont des auteurs non seulement « secondaires » mais encore de second choix et dont la mention dans les catalogues est facultative.

• La vedette auteur avec précision de fonction. Ces auteurs ont collabo-

ré à une partie de l'ouvrage. On peut les considérer comme auteurs secondaires. Certains de ces accès sont obligatoires, d'autres facultatifs.

Accès obligatoires et leurs abréviations

Adaptateur	Adapt.
Auteur de mise à jour	Ed.
Collaborateur	Collab.
Commentateur	Comment.
Directeur	Dir.
Editeur scientifique	Ed.

Accès facultatifs et leurs abréviations

Illustrateur	Ill.
Préfacier	Préf.
Postfacier	Postf.
Traducteur	Trad.

Sans même parler de l'invasion de l'un tel classement (car sans traducteurs les textes étrangers n'existeraient tout simplement pas pour le grand public français), il en-

traîne l'impossibilité de dresser le tableau du travail d'un traducteur (par exemple pour les besoins d'une animation, expérience faite par moi à Grenoble il y a 2 ans).

A la suite du Billet d'humeur de Thierry Lenain paru dans le n°145 et du Droit de réponse paru dans le n°146, nous avons reçu un abondant courrier de libraires, bibliothécaires, lecteurs, à l'appui de notre initiative. Nous les remercions chaleureusement. Nous citerons seulement la conclusion d'une lettre que nous ont adressée Mireille Penaud et Josée Lartet-Geffard de la librairie Comptines, à Bordeaux : « La littérature, jeunesse ou adulte, ne peut que pâtir de l'interdit et du mutisme et c'est un des mérites de votre revue d'offrir ce qui ne peut que contribuer à la faire vivre, à savoir un espace de paroles et de confrontations. »

***Le prochain numéro de
La Revue des Livres pour enfants
présentera la Sélection annuelle des livres publiés
en 1992 (parution en novembre)
et sera le dernier numéro de votre abonnement 92.***